

ОТЗЫВ

ОБ АВТОРЕФЕРАТЕ ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ ДОКТОРА ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК

АЗИЗОВОЙ МАВЖУДЫ ЭСАНОВНЫ «ПРИСТАВОЧНЫЕ ГЛАГОЛЫ РУССКОГО ЯЗЫКА В СОПОСТАВЛЕНИИ С ТАДЖИКСКИМ ЯЗЫКОМ» (СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)

Сопоставление языковых аспектов разноструктурных языков – одна из сложных проблем языкознания как с точки зрения специфики способов выражения семантических отношений в лексике, так и в аспекте соотносительности семантики с репрезентирующей ее структурой в языках разного типа. Поэтому диссертационная работа М.Э. Азизовой, посвященная изучению сопоставительных аспектов русских и таджикских приставочных глаголов, безусловно, **актуальна**.

Научная новизна исследования обусловлена скрупулезным анализом соответствий / несоответствий лексико-семантических групп приставочных глаголов в сопоставляемых языках; составлением на основе проведенного анализа классификационных таблиц, отражающих способы передачи русских приставок на таджикский язык с учетом частотности использования той или иной структурной модели; определением причин структурных несоответствий значений русских приставочных глаголов в таджикском языке, обусловленных как объективными факторами, так и переводческими трансформациями или неверным переводом с русского языка на таджикский.

Теоретическая значимость работы заключается в углублении теоретических основ сопоставительного языкознания, детализации словообразовательных характеристик сопоставляемых языков, уточнении классификационных параметров соответствий структурно-семантических групп приставочных глаголов русского и таджикского языков, расширении лексикографических возможностей в представлении приставочных образований в двуязычных словарях.

Практическая ценность диссертации определена возможностью использования результатов исследования в практике перевода с русского на таджикский и с таджикского на русский, в проведении лекций и семинаров по вопросам грамматики русского и таджикского языков, при составлении методических пособий по приставочным глаголам русского и таджикского языков, а также в качестве материала для словарных статей при составлении двуязычных словарей и т.п.

Положения, вынесенные на защиту, находят свое подтверждение в ходе исследования.

К достоинствам диссертационной работы следует отнести логичность ее построения, четкость выводов, базирующихся на большом

объеме анализируемого материала, в число которого входят не только единицы словарных статей, но и литературные источники, что свидетельствует о многоаспектности проведенного исследования.

Использование статистических данных, отражающих результаты исследования, придает работе верифицированность.

Проведенное исследование в перспективе позволит методически выверенно выстраивать процесс обучения русскому языку, в частности, приставочным глаголам.

В целом автореферат диссертации М.Э. Азизовой отражает завершенное, самостоятельное комплексное исследование, результаты которого имеют несомненную практическую и теоретическую значимость. Содержание исследования отражено в 34 публикациях, 18 из них были опубликованы в изданиях, рекомендуемых ВАК, что свидетельствует о научной творческой активности диссертанта.

Считаем, что работа М.Э. Азизовой отвечает всем требованиям, предъявляемым к докторским диссертациям, а сам автор заслуживает искомой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук,
Зав. кафедрой документоведения
И стилистики русского языка
Тульского государственного
Педагогического университета
Им. Л.Н. Толстого

Г.В. Токарев

Кандидат филологических наук,
доцент кафедры документоведения
и стилистики русского языка
Тульского государственного педагогического
университета им. Л.Н. Толстого

Е.П. Красильникова

Мокарева Т.В., Красильниковой Е.П.
Всех